



The Shepherd's Voice

SHEPHERD OF THE VALLEY PRESBYTERIAN CHURCH

1723 Park Lawn Road

Hacienda Heights, CA 91745

First Service English (626) 965-7056

Second Service Taiwanese (626) 810-2609

January 2012

A Word from the Pastor

The Rev. Fischer Peng

The Wise Man Still Seeking

I once saw a bumper sticker saying 'The Wise Man Still Seeking.' Who are the wise men? We are familiar with the three guys during Christmas time. They are called "Magi", astronomers, or astrologers who came all the way from the East to find Jesus. What made these men wise? What did they discover in their journey?

1. They found that Scripture is reliable and true---The Bible is the word of God. These magi must have read the scriptures in the Persian library which was brought from Jerusalem. They wanted to find out if it was true. After they checked with the scribes and priests in the temple, they found that their knowledge of the Bible corresponded to what they knew before. The religious scribes were the same as it was recorded in the book of Micah 5:2 dated 800 B.C. regarding the location, the tribe, and the king who was to be born. God's word is precise: Psalms 119:89 says, "Forever, O, Lord, thy Word is settled in Heaven." Number 24:17, "There shall come a star out of Jacob and a scepter shall rise out of Israel." Revelation 22:16, "... I am the bright and morning star." The Bible gives us direction in life; it is the manual for our life.

2. They found that sin was rampant---When they arrived at Jerusalem, they visited the palace and temple. They found out that Herod was afraid of the new born king. The religious scribes were apathetic and indifferent. They did not want to have another Lord. They wanted to carry on living their lives just as they were. For that fear, King Herod plotted to kill the baby. The scribes and priests did not even want to follow these wise men to visit the new born king.

Look around our city today. Killings, robbery, abortions, drunkenness, are all still rampant in our modern society. "Is there a room for Jesus?" "We are too busy." "I want to control my own life". "Who cares? After all it is another holiday!"

3. They found out that the Savior is in fact real---From following the star, they were led to see the real baby in the manger. They did not find a religion, but found a new relationship with God. Christianity is not a religion but a relationship with God. Without Jesus as our Lord and Savior, Christianity is empty and meaningless. These wise men traveled all the way not to join the church, or to bow down to an idol, but found a real Person, the Savior in flesh. They worshiped him, offered the best they had: gold, frankincense, and myrrh. Do you know Jesus personally? Have you accepted Him as your Lord? Then the wise men departed Bethlehem to return to their own country another way. This means not only geographically, but also spiritually in their life. They found another meaning and purpose for their life.

They have been rewarded for their long tiring journey. The trip was worth it for these wise men. The search for the baby had been rewarding. How about the journey of your life? Have you found the Savior and the Lord in your life? Be a wise man, and listen to the scriptures, study the Bible, join the Sunday school to learn more about Jesus. Jesus is still alive. Life everyday with Jesus is sweeter than living it on your own. "Seek God with all your heart...as God is rewarding to those who diligently seek Him". (Hebrews 11:6)



Church Work Day 教會工作日 Saturday, February 4th, 2012 9:00 A.M.

Work's Day Are Fun and Productive

The first Saturday of each month folks from all four of the congregations meet here come from 9:00 AM to noon to clean, trim, repair, build, decorate, and in general make these buildings and grounds a blessing not only to this neighborhood, but also to those of us who come for worship.

Any and all abilities and energy levels are needed and well used. And if you want some casual time with any and all of your pastors, come to work day. We will have a good time!

教會工作日既有趣又有效率—二月四日，二〇一二 星期六早上九點

每月固定的清潔修繕日(星期六)，由 9 時到中午三堂齊心維護我們共同的教會，讓教會成為我們大家及附近鄰里美好的祝福。任何能力都歡迎，如果想與那位牧師輕鬆談話，請您挪出時間來工作日。我們總有美好的時光！

ANNUAL CONGREGATIONAL MEETING

The members of this congregation meet once a year to review the past year and make plans for the new. We will meet Sunday, January 29, 2012, in between services, from 10:30 a.m. to 11:00 a.m. Please put that on your calendar and plan to attend. Annual reports about the work of 2011 and budget of 2012 will be reviewed.

年度會員大會

本教會的會員每年聚會一次，回顧過去這一年的活動並為新年作計畫。請將二〇一二年一月二十九日(星期日)早上 10:30 至 11:00 放入您的行事曆內來參加。有二〇一一年的回顧與報告及展望二〇一二年包括預算。



Ministry Unit Meetings

本月份會議時間表

1/11	7:00 P.M.	Deacons' Meeting 執事會
1/11	7:30 P.M.	Mission Outreach 宣教委員會
1/11	7:30 P.M.	Christian Ed. 教育委員會
1/11	7:30 P.M.	Stewardship Committee 財務委員會
1/11	7:30 P.M.	Music/Worship Committee 崇拜/聖樂委員會

WHY DO WE GO TO CHURCH?

Most people go to church to learn about God.

Some folks go to church to see their friends. Some go to listen to the teaching of the Bible: a sermon that is talking about God. Some folks go to church because it is expected of them to go to church every Sunday.

I go to church to learn more about the teachings of the Bible, to see some of my friends and to feel good about myself. It is really a good feeling to pray together with others. I also like to know what I and others can do to help people that are in need and to find out what our church is doing to help others.

I do not go to church to impress others by the way I dress or the way I look. I don't care what others are wearing. It is not my concern how much money others put into the offering plate, that is between them and God. God looks in your heart. He knows what you are thinking all of the time not just when you are in church.

There is so much that needs to be done in this world and sometimes I feel bad because I can only do a little. That is OK. If everyone helped just a little we would be helping a lot. There are many ways to help others. You can help by giving money or giving of your time. Sometimes just a 'Hello' helps. Sometimes it is just saying: 'It's nice to see you.'

Although I ask the Lord to forgive my sins all of the time, it seems to mean more to me when I ask during our church services.

Why do you go to church?

Harry Wilson

WHY DO WE GO TO CHURCH?

Most people go to church to learn about God.

Some folks go to church to see their friends. Some go to listen to the teaching of the Bible: a sermon that is talking about God. Some folks go to church because it is expected of them to go to church every Sunday.

I go to church to learn more about the teachings of the Bible, to see some of my friends and to feel good about myself. It is really a good feeling to pray together with others. I also like to know what I and others can do to help people that are in need and to find out what our church is doing to help others.

I do not go to church to impress others by the way I dress or the way I look. I don't care what others are wearing. It is not my concern how much money others put into the offering plate, that is between them and God. God looks in your heart. He knows what you are thinking all of the time not just when you are in church.

There is so much that needs to be done in this world and sometimes I feel bad because I can only do a little. That is OK. If everyone helped just a little we would be helping a lot. There are many ways to help others. You can help by giving money or giving of your time. Sometimes just a 'Hello' helps. Sometimes it is just saying: 'It's nice to see you.'

Although I ask the Lord to forgive my sins all of the time, it seems to mean more to me when I ask during our church services.

Why do you go to church?

Harry Wilson

Introducing the Newly Elected Church Officers

台語堂新選長執介紹

I'm Cliff Yang, Chairman of the Nominating Committee. Let me introduce the slate. I'll introduce Taiwanese candidate then, I'll ask vice chair Elder Sue Li to introduce English and Mandarin candidates.

大家好，我是提名委員會主席楊子清，讓我來介紹台語堂的候選人，然後我會請副主席 Sue Li 長老上來介紹英語堂和華語堂的候選人。

a. Endowment Fund Committee: We nominate Katherine Huang.

Katherine taught Bible study on Friday nights, has been the leader of Sister's Fellowship for more than 2 years and is currently teaching Mandarin service's Sunday school.

捐贈委員會我們提名黃嘉玲長老，她曾經主持過星期五的查經班。過去 2 年多來她擔任台語堂姐妹團契的會長，最近又擔任華語堂主日學的講師。

b. Deacons: It has been two years that Taiwanese service hasn't had any Deacons; finally this year we have Naomi Hsiao and Sherry Sun willing to serve. We are very thankful. Naomi is a member of our newly established Young Adult Fellowship. She has a bright personality and is willing to help others; she is best fit to be a deacon.

台語堂已經兩年沒有執事了，我們很高興也很感謝，今年終於有蕭評潔女士與孫雪子女士願意出來服事。

蕭評潔女士是我們新成立的社青團契的會員，她個性開朗，樂意幫助別人，最適合當執事。

Sherry has been treasury of Sister's Fellowship for many years. In fact, the Nominating Committee had invited her to serve last year but she was humble; she wanted to learn some more. After a year's study and preparation she is ready.

孫雪子女士長期擔任姐妹契的會計，去年的提名委員已經邀請過她來擔任執事，但是他很謙虛，說要再學習。經過一年的學習、裝備，她準備好了。

c. Nominating Committee: We have Jacob Kuo-Wei Chen, Ming-Hsiu Chen and I.

Jacob and Ming-Hsiu has been member of the Nominating Committee for 2 years they are experienced senior members. I am currently the clerk of session and have been ruling elder for the past 6 years, so I cannot be a session member next year. I'll serve in the Nominating Committee instead.

我們提名陳國維先生，蔡明秀女士和我，繼續擔任提名委員會的委員，他們兩人已有兩年的經驗，而我是現任的小會書記，已經連續擔任小會長老六年，明年我不能再繼續擔任小會長老，我希望轉任提名委員。

(continue)**The following people have been elected to represent church officers:**

d. Elders: We nominated Tina Chen and Bonnie Yang for Ruling Elders:

Tina is a member of Young Adult Fellowship. Though she is relatively new to our church she has led Adult Sunday school many times. I remember the Rev. Nancy Moore once told the session that she was very impressed with how well Tina's two boys, Timothy and Andrew, were taught of Bible. We nominated her because we want to have a representative of young adults in the session. New blood!

陳伶婷女士是社青團契的契友，雖然她加入牧谷教會不是很久，但是她已經主理好幾次的成人主日學了。我記得莫南西牧師曾經在小會中報告說，她覺得伶婷的兩個兒子，Timothy 和 Andrew 的聖經學得真好！我們提名她是小會中要有一位社青的代表，年青的新血。

Bonnie has served as our ruling elder for 4 years. She has been coordinating and teaching "Our Daily Bread" Adult Sunday school. She is a cancer patient for almost 10 years. Her physical condition has its up and downs. But when she is at church, she is always a joyful and caring person, serving church in many ways. When the Nominating Committee approaches her this year and asks about her illness, her reply was "I shall serve until I am unable".

陳佳芬長老擔任過 4 年牧谷的長老，她主持「靈命日糧」成人主日學。她得癌症已接近 10 年，她的健康情況有所起伏，但是在教會，她總是給人喜樂與關心，多方面的服事。提名委員曾經問起她的病況，她的回答是「我要事奉到我無法事奉」。

The following people have been elected to represent the English Service (by Sue Li)
英語堂長執 (由 Sue Li 介紹)

(1)Jeff Crandell will be serving a one year term as an Elder. Jeff has served numerous times as an Elder of STOV previously. He is in charge of our monthly work day activities and was the leader for the parking lot sale in October.

Jeff Crandell 長老將擔任 1 年的長老，Jeff 曾數次擔任牧谷的長老。他負責教會工作日及去年十月份停車場拍賣活動。

(2)HeiminYen is currently serving as the chairperson for Christian Education. He will continue to serve as an Elder for two more years.

顏惠銘長老現正擔任基督教教育委員會主席，他會繼續擔任長老事奉二年。

(3)Sue Li is currently serving as the chairperson for Worship and Music Committee. She will continue to serve as an Elder for two more years.

Sue Li 長老現正擔任崇拜和音樂委員會主席，她會繼續擔任長老事奉二年。

(continue)**The following people have been elected to represent the English Service 英語堂長執介紹**

Lian Oh will continue to serve as a deacon for one year. Lian has served many terms previously. Lian is always helping to prepare for communions and taking care of members' needs.

Lian Oh 將繼續擔任一年執事會委員，她已事奉多年。Lian 總是幫忙準備聖餐並照顧會員們的需要。

George Kolar will serve as a deacon for three years. George also has been serving as sexton for the church for many years. Thanks to George we always have an orderly worship service at SOTV.

George Kolar 將擔任三年執事會委員。George 已擔任總招待多年。非常感謝 George 使牧谷教會的崇拜活動順利進行

Meg Tan will continue to serve as a deacon for another two years. Currently Meg is the secretary for the Board of Deacons. Meg also serve as an organist for Mandarin service.

Meg Tan 將繼續擔任二年執事會委員。她目前是執事會祕書，也是華語堂司琴。

Freya Schmus will continue to serve on Nominating Committee for 2012. Freya is also the accountant for SOTV. She helps us to prepare our budgets and makes sure that we are ready for presbytery audits.

Freya Schmus 2012 年將繼續擔任提名委員會委員。她也是牧谷教會的會計，為教會準備預算及中會的審核。

Barbara Kolar will serve on Nominating Committee for 2012. Barbara is also the treasurer for SOTV; she keeps tracks of our income and expenses.

Barbara Kolar 將擔任 2012 年提名委員會委員。她也是牧谷教會的財務，收入及支出由她負責。

Wanda Carman will serve on Nominating Committee for 2012. Wanda has served as an Elder previously. She also sings in the choir.

Wanda Carman 將擔任 2012 年提名委員會委員。她曾任長老。她也是聖歌隊隊員。

**The following people have been elated to represent the Mandarin service:
華語堂長執介紹**

Seng Hong Chen will serve as a Deacon for three years. She currently serves on Outreach Committee. She is a member of the Bell Choir.

陳星虹女士將擔任三年的執事。她目前是社區宣教關懷委員會委員。她也是手鐘團團員。

Lisa Peng will serve as a Deacon for three years. She currently is the praise song leader and pulpit assistant for the Mandarin service. She is also a member of the Bell Choir.

彭艷華女士將擔任三年的執事。她目前是讚美操領隊及華語堂司會。她也是手鐘團團員。

Preschool News

January is a nice calming month after the hectic hustle and bustle of the holidays. We always enjoy celebrating the holidays with our children, but it's nice to settle back into our normal routine again.

In addition to being closed on January 2nd for New Year's, we will also be closed on January 16th for the birthday of Martin Luther King, Jr.

Yours in Christ,

Carol Ridings

幼稚園簡訊

經過了一陣忙碌又混亂的假期，一月份總是顯得特別安詳寧靜。雖然在假期裡與孩子們一同慶祝是如此開心，不過能夠回到正常的生活軌道也是一件不錯的事。

除了元月二日放假以外，我們也在元月十六日馬丁路德金生日那天放假。

主內，

Carol A. Ridings

園長



Church Matter

Missing Equipment - the Church is missing a pair of large loppers with red handles for trimming tree branches. We use these each work day. Someone may have had some branches to trim at home, and borrowed them. It's easy for them to get laid aside and forgotten. Everyone please check your garages and sheds to see if they got waylaid there!

Library news - We have a library that is seriously underused. If you need some reading material, please check it out. There are many good books in there - fiction and study materials. If you have any Christian themed books that you could donate, please just leave them for us in the library.

教會資訊

工具掉了—教會遺失了一對紅色把柄修剪樹枝專用的大剪刀。我們每月工作日都要用到。可能有人借回家剪樹枝忘了拿回來，因很容易放置一旁就給忘記了，請大家查查車庫及倉庫看看。

圖書館—我們的圖書館太少被用到。如果有些書您想念，請登記出借。有很多好書，小說和學術資料。如果您有關於基督教主題的書願意捐獻，請留在圖書館內給我們。

Celebrating Our Big Family

We became a family when God's love linked us together, now we are all enjoying the happy days in January and February---

我們因神的愛而成為一個大家庭, 讓我們共同慶祝家人的快樂日子 ---

生日快樂!

- 01/01 Tyzen Hsiao 蕭泰然老師
- 01/01 Jane Tanng 劉碧雲
- 01/01 Sharon Wasson
- 01/01 Ching Hsia Chen 陳莊錦霞
- 01/02 Shawn Irish
- 01/14 Mary (Chen) Yang 陳瑪莉
- 01/20 Maria Cardenas
- 01/24 Gil Cardenas

Happy
Birthday



- 02/10 Yasuo Takeda
- 02/15 Si Hui Lee 李喜惠
- 02/20 Joseph Oh
- 02/21 Freya Schmus
- 02/22 Jun Yuan 莊秋月
- 02/23 Cindy Holman
- 02/24 Hu Yuan Wu 吳和原
- 02/27 Chih Yang 楊子清
- 02/28 Yang Kun 楊陽昆
- June Chen 陳蔡味美
- 02/28 Mrs. Wu-Fu Sun 陳紫雲牧師娘



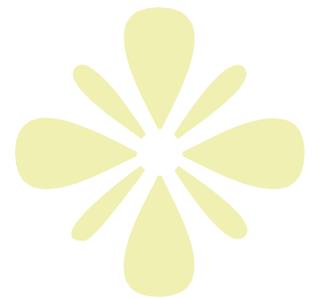
結婚紀念日快樂!

HAPPY ANNIVERSARY!

- 01/01 P.K. and Sue Li
- 01/04 Harvey and Cheryl Dufrenne
- 01/28 Harry and Yan Fen Wilson

“The heavens declare the glory of God; the skies proclaim the work of his hands. Day after day they pour forth speech; night after night they display knowledge.”

「諸天述說 神的榮耀 . 穹蒼傳揚他的手段 . 這日到那日發出言語 . 這夜到那夜傳出知識。」



Rebirth of Our Youth Group

Rev. James H. Peng

We will start a youth group program and activity beginning from February 8 (Wednesday), 2012 from 6:30 p. m. to 8:00 p. m. at the church library. Range of age is from about 12 to 19 years old. It will then be always on Wednesday evenings at the same time frame. Activities include singing, Bible study, fellowship and some occasional sports. Please inform and invite your young relatives or friends to come. Of course 待, the primary language has to be in English.

The session has been looking for a seminary intern or a youth director without success for some time. We even have it in the budget for 2011. We now have some youth from our young adult families. I think that we should begin, rather than wait, the group with or without a director. With session's approval, I will be responsible at this initial stage for the organizing and running of the program.

少年團契的重要

彭雅各牧師

二月八日 (星期三) 下午六時半至八時起，我們將重新開始少年團契的組織及活動。每星期三下午六時半至八時將定期在教會的圖書館有唱詩、讀經、團契及一些運動等活動，請邀請您們年輕親友中 12 歲至 19 歲的少年一同來參加，團契的主要語言是英語。

小會這一年來一直在找神學生或少年輔導，而且有編列預算，可是尚未找到適當人選。如今我們社青家庭已有六位少年，我認為我們不該再等待，在尚未找到以前，我將負責開始及啟動這個少年團契。



January 2012



Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
Worship Services 1 8:00 a.m. Mandarin 8:15 a.m. English choir 9:30 a.m. English 11:00 a.m. Taiwanese 1:00 p.m. Korean	2 7:00 p.m. Half Step Chorus	3 7:30 p.m. Joy Chorus(A105)	4 9:00 a.m. Praise Dance 讚美操 10:15 a.m. Music Class 音樂班 7:30 p.m. Taiwanese Bible Study 台語查經和禱告	5 9:00 a.m. Praise Dance 讚美操 10:15 a.m. Taiwanese Prayer Meeting 台語禱告會 7:30 p.m. (A105) Korean Prayer Meeting	6 7:00 p.m. Mandarin Fellowship 華語團契	7:30 a.m. Korean Prayer Meeting 9:00 a.m. Church Work Day 教會清潔日 1:00-3:30 p.m. Korean Youth Band
Worship Services 8 8:00 a.m. Mandarin 8:15 a.m. English choir 9:30 a.m. English 11:00 a.m. Taiwanese 1:00 p.m. Korean	9 7:00 p.m. Half Step Chorus	10 7:30 p.m. Joy Chorus(A105)	11 9:00 a.m. Praise Dance 讚美操 10:15 a.m. Music Class 音樂班 7:30 p.m. All Committee and Deacon's Meetings 執事會及委員會	12 9:00 a.m. Praise Dance 讚美操 10:15 a.m. Taiwanese Prayer Meeting 台語禱告會 7:30 p.m. (A105) Korean Prayer Meeting	13 7:00 p.m. Mandarin Fellowship 華語團契	14 5:30 a.m. Korean Prayer Meeting 1:00-3:00 p.m. Hand Bell 1:00-3:30 p.m. Korean Youth Band
Worship Services 15 8:00 a.m. Mandarin 8:15 a.m. English choir 9:30 a.m. English 11:00 a.m. Taiwanese 1:00 p.m. Korean	16 7:00 p.m. Half Step Chorus	17 7:30 p.m. Joy Chorus(A105)	18 9:00 a.m. Praise Dance 讚美操 10:15 a.m. Music Class 音樂班 7:30 p.m. Taiwanese Bible Study 台語查經和禱告	19 9:00 a.m. Praise Dance 讚美操 10:15 a.m. Taiwanese Prayer Meeting 台語禱告會 7:30 p.m. (A105) Korean Prayer Meeting	20 7:00 p.m. Mandarin Fellowship 華語團契	21 5:30 a.m. Korean Prayer Meeting 10:00 a.m.-1:00 p.m. Taiwanese Fellowship 台語團契 1:00-3:30 p.m. Korean Youth Band
Worship Services 22 8:00 a.m. Mandarin 8:15 a.m. English choir 9:30 a.m. English 11:00 a.m. Taiwanese 1:00 p.m. Korean "Will Emphasis Sunday"	23 7:00 p.m. Half Step Chorus  Happy Chinese New Year Day	24 7:30 p.m. Joy Chorus(A105)	25 9:00 a.m. Praise Dance 讚美操 10:15 a.m. Music Class 音樂班 7:30 p.m. Session Meeting 小會	26 9:00 a.m. Praise Dance 讚美操 10:15 a.m. Taiwanese Prayer Meeting 台語禱告會 7:30 p.m. (A105) Korean Prayer Meeting	27 7:00 p.m. Mandarin Fellowship 華語團契	28 5:30 a.m. Korean Prayer Meeting 1:00-3:00 p.m. Hand Bell 1:00-3:00 p.m. Korean Youth Band
Worship Services 29 8:00 a.m. Mandarin 8:15 a.m. English choir 9:30 a.m. English 10:30 a.m. Congregation Meeting 11:00 a.m. Taiwanese 1:00 p.m. Korean	30 7:00 p.m. Half Step Chorus	31 7:30 p.m. Joy Chorus(A105)				



January 2012

*Shepherd of the Valley
Presbyterian Church*

*Shepherd of the Valley
Presbyterian Church*
www.shepherdofthevalleypc.org

牧谷基督長老教會

1723 Park Lawn Road
Hacienda Heights, CA 91745

RETURN SERVICE REQUESTED

NON-PROFIT ORG.

U.S. Postage Paid
City of Industry, CA

Permit No. 4124

Sunday Worship Opportunities 主日時間表

“Come and See’ the Growing Opportunities”(John 1:39) “請來看看有什麼成長的機會”(約翰: 1:39)

- 8:00 A.M. Worship - Mandarin 華語崇拜
9:30 A.M. Worship - English 英語崇拜
Adult Education - Taiwanese , Mandarin 成人主日學 (台、華)
10:30 A.M. Coffee Fellowship - Everybody 咖啡聯誼 – 教會全體
11:00 A.M. Worship - Taiwanese 台語崇拜
Adult Education - English 成人主日學 (英)
Children’s Sunday School 兒童主日學
1:00 P.M. Worship - Korean 韓語崇拜

Other Activity Opportunities 其他活動時間表

- 7:30 P.M. 1st & 3rd Wednesdays Taiwanese Bible Study & Prayer 每月第一、第三星期三台語查經及禱告
9:00 A.M. Wednesdays, Thursdays - Praise Dance – 星期三、星期四 讚美操
10:15–11:45 A.M. Wednesdays–Music Class–星期三 音樂班